

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 646 du 12 août 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'officier de la police judiciaire à Monsieur PERRI Stefano professionnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Est reconnue la qualité d'officier de la police judiciaire à l'inspecteur d'incendie du Corps valdotain des sapeurs pompiers indiqué ci-après :

INSPECTEUR D'INCENDIE	LIEU ET DATE DE NAISSANCE
PERRI Stefano	AOSTE 06.11.1975

2. Le Commandement régional des sapeurs-pompiers est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 647 du 12 août 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'officier de la police judiciaire à Monsieur ZIGGIOTTO Marco sapeur-pompier professionnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Est reconnue la qualité d'officier de la police judiciaire au sapeur-pompier professionnel du Corps valdotain des sapeurs pompiers indiqué ci-après :

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 12 agosto 2003, n. 646.

Riconoscimento della qualifica di ufficiale di polizia giudiziaria al signor Stefano PERRI, ispettore antincendi del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. La qualifica di ufficiale di polizia giudiziaria è riconosciuta al seguente ispettore antincendi del Corpo valdostano dei vigili del fuoco:

ISPETTORE ANTINCENDI	LUOGO E DATA DI NASCITA
PERRI Stefano	AOSTA 06.11.1975

2. Il Comando regionale dei Vigili del Fuoco è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 12 agosto 2003, n. 647.

Riconoscimento della qualifica di agente di polizia giudiziaria al signor Marco ZIGGIOTTO, vigile del fuoco professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. La qualifica di agente di polizia giudiziaria è riconosciuta al seguente vigile del fuoco professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco:

INSPECTEUR D'INCENDIE	LIEU ET DATE DE NAISSANCE
ZIGGIOTTO Marco	AOSTE 03.11.1981

2. Le Commandement régional des sapeurs-pompiers est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 648 du 12 août 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'officier de la police judiciaire à Monsieur GIOVINAZZO Fabio professionnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Est reconnue la qualité d'officier de la police judiciaire à l'inspecteur d'incendie du Corps valdotain des sapeurs pompiers indiqué ci-après :

INSPECTEUR D'INCENDIE	LIEU ET DATE DE NAISSANCE
GIOVINAZZO Fabio	AOSTE 03.12.1968

2. Le Commandement régional des sapeurs-pompiers est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 12 agosto 2003, n. 649.

Individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di Dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni e revoca del decreto n. 455 dell'11.08.1998.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 19, comma 2, il quale prevede che per le supplenze di dirigenti di durata inferiore a sessanta gior-

VIGILE DEL FUOCO PROFESSIONISTA	LUOGO E DATA DI NASCITA
ZIGGIOTTO Marco	AOSTA 03.11.1981

2. Il Comando regionale dei Vigili del Fuoco è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 12 agosto 2003, n. 648.

Riconoscimento della qualifica di ufficiale di polizia giudiziaria al signor Fabio GIOVINAZZO, ispettore antincendi del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. La qualifica di ufficiale di polizia giudiziaria è riconosciuta al seguente ispettore antincendi del Corpo valdostano dei vigili del fuoco:

ISPETTORE ANTINCENDI	LUOGO E DATA DI NASCITA
GIOVINAZZO Fabio	AOSTA 03.12.1968

2. Il Comando regionale dei Vigili del Fuoco è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 649 du 12 août 2003,

portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et révocation de l'arrêté n° 455 du 11 août 1998.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment le deuxième alinéa de son art. 19 qui prévoit que les dirigeants absents pendant moins de soixante jours

ni, gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli artt. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Giunta regionale;

Visto il proprio decreto n. 514 in data 30 luglio 1997 concernente i criteri di individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e, in particolare i punti 2 e 3 in base ai quali i dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di primo livello e gli eventuali casi particolari sono regolati con appositi decreti presidenziali;

Vista la deliberazione n. 2858 in data 29 luglio 2003 concernente la determinazione dei criteri per il conferimento degli incarichi dirigenziali;

Ravvisata l'opportunità di individuare i dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni;

Ravvisata l'opportunità che il Sig. Giovanni Michele FRANCILOTTI, Direttore della Direzione servizi di segreteria della Giunta, sostituisce il Coordinatore della Segreteria della Giunta in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni;

Ravvisata l'opportunità che il Sig. Luigi GIAI, coordinatore del Dipartimento sistema informativo, sostituisca il Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, con esclusione delle funzioni di Ragioniere capo;

Ravvisata l'opportunità che il Sig. Ezio GARRONE, coordinatore del Dipartimento Sanità, salute e politiche sociali, sostituisca il coordinatore del Dipartimento Sovrintendenza agli studi, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, con esclusione delle funzioni assegnate alla figura di sovrintendente agli studi;

Visti i curricula dei dirigenti regionali;

Ritenuto opportuno revocare il proprio decreto n. 455 dell'11.08.1998;

decreta

1) di conferire l'incarico di supplenza dei dirigenti di primo livello, in caso di loro assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, ai dirigenti regionali di primo livello secondo lo schema e le priorità sottoriportati:

sont remplacés par acte du président du Gouvernement régional suivant les critères et les modalités visés aux art. 17 et 18 de ladite loi ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 514 du 30 juillet 1997, portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants absents pendant moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995, et notamment ses points 2 et 3 établissant que les dirigeants du premier niveau doivent être remplacés par des dirigeants du même niveau et que tout éventuel cas particulier doit faire l'objet d'arrêtés du président pris à cet effet ;

Vu la délibération n° 2858 du 29 juillet 2003 portant détermination des critères d'attribution des fonctions de direction ;

Considérant qu'il est opportun de désigner les dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours ;

Considérant qu'il est opportun que le coordinateur du Secrétariat du Gouvernement régional soit remplacé, en cas d'absence de moins de 60 jours, par M. Giovanni Michele FRANCILOTTI, responsable de la Direction des services du Secrétariat du Gouvernement régional ;

Considérant qu'il est opportun que le coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales soit remplacé, en cas d'absence de moins de 60 jours, par M. Luigi GIAI, coordinateur du Département du système d'information (les fonctions de chef comptable étant exclues) ;

Considérant qu'il est opportun que la coordinatrice du Département de la Surintendance des écoles soit remplacée, en cas d'absence de moins de 60 jours, par M. Ezio GARRONE, coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales (les fonctions de surintendant des écoles étant exclues) ;

Considérant les curriculums des dirigeants régionaux ;

Considérant qu'il est opportun de révoquer l'arrêté n° 455 du 11 août 1998 ;

arrête

1) Les dirigeants du premier niveau sont remplacés, en cas d'absence de moins de soixante jours, par des dirigeants régionaux du premier niveau, selon le schéma et les priorités indiqués ci-après :

Dirigente assente	1° Dirigente sostituto	2° Dirigente sostituto
Coordinatore del Dipartimento enti locali, sanzioni amministrative e servizi di prefettura	Sig. Flavio CURTO Coordinatore del dipartimento legislativo e legale	Sig. Walter LILLAZ Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione

Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale	Sig. Piero LUCAT Coordinatore del Dipartimento Enti locali, sanzioni amministrative e servizi di prefettura	–
Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione	Sig. Livio SALVEMINI Coordinatore della Segreteria della Giunta	Sig. Piero LUCAT Coordinatore del Dipartimento enti locali, sanzioni amministrative e servizi di prefettura
Coordinatore del Dipartimento agricoltura	Sig. Cristoforo CUGNOD Coordinatore del Dipartimento risorse naturali, corpo forestale, protezione civile e antincendio	Sig. Raffaele ROCCO Coordinatore del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche
Coordinatore del Dipartimento risorse naturali, corpo forestale, protezione civile e antincendio	Sig. Emanuele DUPONT Coordinatore del Dipartimento agricoltura	Sig. Raffaele ROCCO Coordinatore del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche
Coordinatore del Dipartimento industria, artigianato ed energia	Sig. Mauro FIORAVANTI Coordinatore del Dipartimento politiche del lavoro	–
Coordinatore del Dipartimento politiche del lavoro	Sig. Luciano MOUSSANET Coordinatore del Dipartimento industria artigianato ed energia	–
Coordinatore del Dipartimento sistema informativo	Sig. Walter LIZZAZ Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali	–
Coordinatore del Dipartimento cultura	Sig. Edmond FREPPA Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale	–
Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali	Sig.a Maria Gabriella CILEA OSTINELLI Coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi	–
Coordinatore del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche	Sig. Edmond FREPPA Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale	–
Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale	Sig. Raffaele ROCCO Coordinatore del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche	Sig. Cristoforo CUGNOD Coordinatore del Dipartimento risorse naturali, corpo forestale, protezione civile e antincendio
Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio	Sig. Luigi MALFA Coordinatore del Dipartimento sviluppo regionale e affari europei	Sig. Giorgio BOGLIONE Coordinatore del Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive
Coordinatore del Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive	Sig. Paolo FERRAZZIN Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio	Sig. Luigi MALFA Coordinatore del Dipartimento sviluppo regionale e affari europei
Coordinatore del Dipartimento sviluppo regionale e affari europei	Sig. Giorgio BOGLIONE Coordinatore del Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive	Sig. Paolo FERRAZZIN Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio

<i>Dirigeant absent</i>	<i>1^{er} dirigeant remplaçant</i>	<i>2^e dirigeant remplaçant</i>
Coordinateur du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales	M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal	M. Walter LILLAZ, coordinateur du Département du personnel et de l'organisation
Coordinateur du Département législatif et légal	M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales	—
Coordinateur du Département du personnel et de l'organisation	M. Livio SALVEMINI, coordinateur du Secrétariat du Gouvernement régional	M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales
Coordinateur du Département de l'agriculture	M. Cristoforo CUGNOD, coordinateur du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours	M. Raffaele ROCCO, coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques
Coordinateur du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours	M. Emanuele DUPONT, coordinateur du Département de l'agriculture	M. Raffaele ROCCO, coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques
Coordinateur du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie	M. Mauro FIORAVANTI, coordinateur du Département des politiques du travail	—
Coordinateur du Département des politiques du travail	M. Luciano MOUSSANET, coordinateur du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie	—
Coordinateur du Département du système d'information	M. Walter LILLAZ, coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales	—
Coordinateur du Département de la culture	M. Edmond FREPPA, coordinateur du Département des ouvrages publics et du logement	—
Coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales	Mme Maria Gabriella CILEA OSTINELLI, coordinatrice du Département de la Surintendance des écoles	—
Coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques	M. Edmond FREPPA, coordinateur du Département des ouvrages publics et du logement	—
Coordinateur du Département des ouvrages publics et du logement	M. Raffaele ROCCO, coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques	M. Cristoforo CUGNOD, coordinateur du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours

Coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce	M. Luigi MALFA, coordinateur du Département de l'essor régional et des affaires européennes	M. Giorgio BOGLIONE, coordinateur du Département des transports et des infrastructures sportives
Coordinateur du Département des transports et des infrastructures sportives	M. Paolo FERRAZZIN, coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce	M. Luigi MALFA, coordinateur du Département de l'essor régional et des affaires européennes
Coordinateur du Département de l'essor régional et des affaires européennes	M. Giorgio BOGLIONE, coordinateur du Département des transports et des infrastructures sportives	M. Paolo FERRAZZIN, coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce

2) di conferire l'incarico di supplenza del coordinatore della Segreteria della Giunta, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, al Sig. Giovanni Michele FRANCILOTTI, Direttore della Direzione servizi di segreteria della Giunta;

3) di conferire l'incarico di supplenza del coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, al Sig. Luigi GIAI coordinatore del Dipartimento sistema informativo, con esclusione delle funzioni di Ragioniere capo;

4) di conferire l'incarico di supplenza del coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, al Sig. Ezio GARRONE, coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali, con esclusione delle funzioni assegnate alla figura di Sovrintendente agli studi;

5) di revocare il proprio decreto n. 455 dell'11 agosto 1998;

6) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 12 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 13 agosto 2003, n. 654.

Espropriazione di immobili necessari per i lavori di potenziamento dell'acquedotto consortile Valsavarenche – Villeneuve – Introd, in Comune di INTROD. Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in

2) Le coordinateur du Secrétariat du Gouvernement régional est remplacé, en cas d'absence de moins de 60 jours, par M. Giovanni Michele FRANCILOTTI, responsable de la Direction des services du Secrétariat du Gouvernement régional ;

3) Le coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales est remplacé, en cas d'absence de moins de 60 jours, par M. Luigi GIAI, coordinateur du Département du système d'information (les fonctions de chef comptable étant exclues) ;

4) La coordinatrice du Département de la Surintendance des écoles est remplacée, en cas d'absence de moins de 60 jours, par M. Ezio GARRONE, coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales (les fonctions de surintendant des écoles étant exclues) ;

5) L'arrêté n° 455 du 11 août 1998 est révoqué ;

6) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 12 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 654 du 13 août 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de renforcement de l'aqueduc consortial Valsavarenche – Villeneuve – Introd, dans la commune d'INTROD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés

Comune di INTROD e ricompresi in zone «E» e «EF» del P.R.G.C., necessari per il potenziamento dell'acquedotto consortile Valsavarenche – Villeneuve – Introd, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) ARDISSON Anna Maria
n. VILLENEUVE il 25.06.1939 (1/3)
ARDISSON Eligio
n. VILLENEUVE il 11.04.1945 (1/3)
ARDISSON Mario
n. INTROD il 19.12.1947 (1/3)
F. 5 – map. 360 di mq. 890 di cui mq. 89 da espr. – Pri
Indennità: Euro 112,29
Contributo regionale integrativo: Euro 552,94
- 2) PEPPELIN Desiderato
n. AOSTA il 08.04.1930
F. 6 – map. 6 di mq. 1497 di cui mq. 86 da espr. – Pri
Indennità: Euro 108,51
Contributo regionale integrativo: Euro 534,30
- 3) CVA – terreno condotte forzate ENEL
F. 6 – map. 380 di mq. 540 di cui mq. 22 da espr. – Pri
Indennità: Euro 0,19
Contributo regionale integrativo: Euro 2,21
- 4) CHABOD Eda Antonietta
n. VALSAVARENCHÉ il 10.10.1933 (propr. 1/10)
MESERE Livio
n. COGNE il 05.08.1957 (propr. 1/10)
FORMENTO Delio
n. AOSTA il 02.09.1948 (compr.)
FORMENTO Ezio (compr.)
MESERE Alessandro Cesare
n. AOSTA il 30.01.1960
MESERE Tiziana (compr.)
F. 6 – map. 182 di mq. 600 di cui mq. 18 da espr. – S
Indennità: Euro 31,22
Contributo regionale integrativo: Euro 103,32
- 5) BLANC Evelina
F. 6 – map. 183 di mq. 152 di cui mq. 28 da espr. – S
Indennità: Euro 48,56
Contributo regionale integrativo: Euro 160,73
- 6) BUILLET COSSARD Luciano
n. in Francia il 12.12.1917 (usufr. parz.)
BUILLET COSSARD Nelly
n. INTROD il 26.03.1953 (propr.)
F. 6 – map. 184 di mq. 83 di cui mq. 9 da espr. – S
Indennità: Euro 15,61
Contributo regionale integrativo: Euro 51,66
- 7) ROLLANDOZ Ezio
n. AOSTA il 06.10.1951 (propr. 1/2)
ROLLANDOZ Mirko
n. AOSTA il 16.12.1974 (propr. 1/2)
F. 6 – map. 185 di mq. 90 di cui mq. 10 da espr. – S

dans la commune d'INTROD, compris dans les zones E et EF du PRGC et nécessaires aux travaux de renforcement de l'aqueduc consorcial «Valsavarenche – Villeneuve – Introd», l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

- F. 6 – map. 213 di mq. 161 di cui mq. 161 da espr. – Pri
F. 6 – map. 214 di mq. 150 di cui mq. 150 da espr. – S
Indennità: Euro 480,61
Contributo regionale integrativo: Euro 1.918,69
- 8) DUBLANC Clementina
n. ISSOGNE il 09.10.1947 (in com. legale)
PARISET Albino
n. RHEMES-SAINT-GEORGES il 05.07.1949
F. 6 – map. 186 di mq. 186 di cui mq. 14 da espr. – S
Indennità: Euro
Contributo regionale integrativo: Euro
- 9) NARDOU Patrice Bernard Cyrille
n. Francia il 23.11.1950 (propr. 7/18)
NARDOU Caroline
n. TORINO il 02.07.1961 (propr. 7/18)
NARDOU Chantal
n. AOSTA il 17.07.1949
F. 6 – map. 211 di mq. 282 di cui mq. 282 da espr. – S
F. 6 – map. 212 di mq. 189 di cui mq. 189 da espr. – Pri
Indennità: Euro
Contributo regionale integrativo: Euro
- 10)eredi PERRON Alessandrina fu Cirillo (compr.)
eredi PERRON Alessandro fu Cirillo (compr.)
eredi PERRON Ernestina fu Cirillo (compr.)
eredi PERRON Giuseppina fu Cirillo (compr.)
eredi PERRON Isabella fu Cirillo (compr.)
eredi PERRON Luigia fu Cirillo (compr.)
eredi PERRON Melania fu Cirillo (compr.)
eredi PERRON Ottavia fu Cirillo (compr.)
PERRON Lorenzo
n. VILLENEUVE il 10.08.1934 (compr.)
PERRON Ida
n. VILLENEUVE il 04.09.1930 (compr.)
PERRON Elvira
n. VILLENEUVE il 13.03.1932 (compr.)
NARDOU Patrice Bernard Cyrille
n. Francia il 23.11.1950 (compr.)
NARDOU Caroline
n. TORINO il 02.07.1961 (compr.)
NARDOU Chantal
n. AOSTA il 17.07.1949 (compr.)
F. 6 – map. 322 di mq. 413 di cui mq. 4 da espr. – S
Indennità: Euro
Contributo regionale integrativo: Euro
- 11)Regione Autonoma Valle d'Aosta
F. 8 – map. 299 di mq. 1025 di cui mq. 1025 da espr. – S
Indennità: Euro
Contributo regionale integrativo: Euro

12) COSTABLOZ FUSINAZ Maria Lucia
n. INTROD il 23.03.1925 (usufr. parz.)
FUSINAZ Gildo
n. VILLENEUVE il 05.11.1945 (propr.)

B) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

C) Il Sindaco del Comune di INTROD è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 13 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 14 agosto 2003, n. 655.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di realizzazione di un nuovo innesto della S.R. n. 2 di Champorcher con la S.S. n. 26 della Valle d'Aosta nel Comune di BARD.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1152 del 29 marzo 2002 con la quale è stato approvato il progetto preliminare relativo ai lavori di realizzazione di un nuovo innesto della S.R. n. 2 di Champorcher con la S.S. n. 26 della Valle d'Aosta, in comune di BARD;

Considerato che con la deliberazione della Giunta di cui al punto precedente, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di BARD, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di BARD n. 18 del 25 luglio 2002, con la quale è stato approvato il progetto dei lavori di realizzazione di un nuovo innesto della S.R. n. 2 di Champorcher con la S.S. n. 26 della Valle d'Aosta, ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 144 del 20 gennaio 2003 con la quale è stato approvato il

F. 8 – map. 148 di mq. 512 di cui mq. 512 – S
Indennità: Euro
Contributo regionale integrativo: Euro

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la Commune d'INTROD est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 13 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 655 du 14 août 2003,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réalisation d'un nouveau raccordement de la RR n° 2 de Champorcher à la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, dans la commune de BARD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1152 du 29 mars 2002, portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'un nouveau raccordement de la RR n° 2 de Champorcher à la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, dans la commune de BARD ;

Considérant que le projet en cause n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de la Commune de BARD et que la délibération du Gouvernement régional n° 1152 du 29 mars 2002 a engagé la procédure visant à l'obtention d'une entente entre la Région et ladite Commune, aux termes de l'article 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal de BARD n° 18 du 25 juillet 2002, portant approbation du projet des travaux de réalisation d'un nouveau raccordement de la RR n° 2 de Champorcher à la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, et avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 144 du 20 janvier 2003, portant approbation du projet

progetto definitivo relativo ai lavori di realizzazione di un nuovo innesto della S.R. n. 2 di Champorcher con la S.S. n. 26 della Valle d'Aosta, in comune di BARD;

decreta

1) Il progetto definitivo dei lavori di realizzazione di un nuovo innesto della S.R. n. 2 di Champorcher con la S.S. n. 26 della Valle d'Aosta, in comune di BARD, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di BARD nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia.

2) I lavori di realizzazione di un nuovo innesto della S.R. n. 2 di Champorcher con la S.S. n. 26 della Valle d'Aosta, in comune di BARD, e la relativa procedura espropriativa dovranno avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e dovranno terminare non oltre cinque anni dalla stessa data.

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 14 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 656 du 14 août 2003,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, au «Bois du Col de Joux», dans la commune de BRUSSON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et d'un écorçage des arbres touchés par l'événement catastrophique et en tous cas de tous les arbres malades et déperissants, selon l'appréciation de la Direction des Forêts ;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, dans le «Bois du Col de Joux», dans la commune de BRUSSON. La date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage des communes concernées, pendant 8 jours au moins ;

3. Les arbres abattus et écorcés devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage des communes

définitif des travaux de réalisation d'un nouveau raccordement de la RR n° 2 de Champorcher à la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, dans la commune de BARD ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet définitif des travaux de réalisation d'un nouveau raccordement de la RR n° 2 de Champorcher à la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, dans la commune de BARD. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de ladite Commune, déclare lesdits travaux d'utilité publique, urgents et injournables et remplace de plein droit le permis de construire ;

2) Les travaux de réalisation d'un nouveau raccordement de la RR n° 2 de Champorcher à la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, dans la commune de BARD, et la procédure d'expropriation y afférente doivent débiter dans un délai de deux ans à compter de la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent la date susmentionnée ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 14 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 14 agosto 2003, n. 656.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata nel bosco del Col di Joux, a BRUSSON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Le piante colpite dall'eccezionale evento atmosferico del 27 luglio 2003 le piante malate e deperienti a giudizio della Direzione foreste subiranno gli interventi selvicolturali, consistenti nelle operazioni di taglio e di scortecciamento;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste, nel bosco del Col di Joux, a BRUSSON, su terreni di proprietà privata; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e rimarrà esposta all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute e scortecciate saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali dovranno provvedere all'esbosco e all'allontanamento del legname entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori

concernées, lesdits propriétaires devront procéder au débardage et à l'évacuation du bois ;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de MORGEX.

Fait à Aoste, le 14 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 14 agosto 2003, n. 657.

Decreto del Presidente della Regione sullo stato di eccezionale pericolo di innesco e propagazione di incendi boschivi.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

Il periodo intercorrente tra l'emanazione del presente decreto e la 2ª domenica di settembre compresa è dichiarato di eccezionale pericolo per l'innesco e la propagazione di incendi boschivi su tutto il territorio regionale (con possibilità di proroga in caso di persistenza della situazione di pericolosità, mediante nuovo Decreto del Presidente della Regione).

Ai sensi dell'art. 11 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni, all'interno dei boschi ed a una distanza inferiore a metri 50 da essi, è vietato:

- accendere fuochi;
- abbruciare stoppie od altri residui vegetali;
- dar fuoco alle discariche di rifiuti;
- usare inceneritori sprovvisti di abbattitore di scintille.

È altresì vietato a chiunque accendere fuochi in zone incolte o ricoperte da vegetazione residua secca confinanti con i boschi, ad una distanza inferiore a metri 50 da esse ed al loro interno.

In presenza di vento è fatto sempre tassativo divieto di accensioni.

di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del suddetto Comune;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, le operazioni relative al concentramento e all'esbosco del legname, se ritenute opportune dalla Direzione foreste, saranno effettuate dagli addetti ai cantieri forestali; il materiale legnoso ritraibile sarà posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati per l'esecuzione di interventi attinenti ai miglioramenti forestali, a parziale copertura dei costi di utilizzazione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di MORGEX.

Aosta, 14 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 657 du 14 août 2003,

portant déclaration de danger exceptionnel d'éclosion et de propagation des incendies de forêts.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

La période comprise entre la promulgation du présent arrêté et le 2^e dimanche de septembre est une période de danger exceptionnel d'éclosion et de propagation des incendies de forêts sur tout le territoire régional. Si les conditions de danger persistent, le président de la Région peut décider, par un nouvel arrêté, la prolongation de ladite période.

Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée, dans les forêts et à moins de 50 m de celles-ci, il est interdit :

- d'allumer des feux ;
- de brûler des chaumes ou autres résidus végétaux ;
- de mettre le feu aux décharges ;
- d'utiliser des incinérateurs non munis de pare-étincelles.

Il est également interdit d'allumer des feux dans des zones incultes ou des zones de végétation sèche situées à proximité des forêts ou à moins de 50 m de celles-ci.

En cas de vent, il est toujours impérativement interdit d'allumer des feux.

Inoltre, ai sensi dell'art. 12 della summenzionata L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni, sino a cessazione dello stato di eccezionale pericolo, oltre a compiere gli atti di cui all'art. 11, é vietato:

- a) far brillare mine all'interno delle zone boscate senza la preventiva autorizzazione da parte del Comando Stazione del Corpo Forestale giurisdizionalmente competente; usare apparecchi a fiamma o elettrici per tagliare metalli;
- b) usare all'interno delle zone boscate motori sprovvisti di scarico di sicurezza, nonché fornelli o inceneritori che producano favilla o braci;
- c) transitare con mezzi di trasporto dotati di motore a scoppio, su strade di carattere agricolo o forestale entro le zone boccate, fatta eccezione per coloro che abbiano diritto di accesso in quanto proprietari, usufruttuari o conduttori di fondo e loro familiari e ospiti, nella zona servita dalla strada, ovvero abbiano necessità di accedervi per ragioni di abitazione o dimora o lavoro o servizio;
- d) eliminare col fuoco i residui vegetali delle scarpate stradali, ferroviarie e d'altro genere, fumare nei boschi o compiere ogni altra operazione che possa creare comunque pericolo mediato o immediato di incendio.

Si fa altresì presente che tutte le accensioni che non siano espressamente vietate ai sensi di legge, dovranno essere preventivamente concordate con il Comando Stazione del Corpo Forestale giurisdizionalmente competente e comunque con l'obbligo di estinzione entro le ore 11.00 antimeridiane.

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Servizio legislativo dell'Amministrazione regionale per il suo inserimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 14 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 14 agosto 2003, n. 658.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei provvedimenti di approvazione della nomina a guardia giurata particolare alle dipendenze di Istituti di vigilanza autorizzati, ai sensi del R.D. 18.06.1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 230 e segg.).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Valle d'Aosta esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Par ailleurs, tant que ledit danger exceptionnel persiste, les dispositions visées à l'art. 11 susmentionné doivent être appliquées et, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée, il est également interdit :

- a) de faire exploser des mines dans les zones boisées sans l'autorisation préalable du Commandement du poste forestier territorialement compétent ; d'utiliser des chalumeaux à flamme ou électriques pour couper le métal ;
- b) d'utiliser, dans les zones boisées, des moteurs non munis de dispositif de sécurité, des réchauds ou des incinérateurs produisant des étincelles ou créant des braises ;
- c) de circuler avec des moyens de transport munis d'un moteur à explosion sur des chemins agricoles ou des pistes forestières situés dans des zones boisées, exception faite pour les propriétaires, usufructiers ou exploitants de fonds – ainsi que pour les membres de leur famille ou pour leurs invités – qui ont le droit d'y accéder parce que leur habitation s'y trouve ou pour des raisons de travail.
- d) d'éliminer par le feu les résidus végétaux des talus (routes, chemins de fer, etc.), de fumer dans les forêts ou de procéder à toutes opérations susceptibles de constituer un danger d'incendie, directement ou indirectement.

De plus, tout allumage de feu non expressément interdit par la loi doit être décidé d'un commun accord avec le Commandement du poste forestier territorialement compétent, sans préjudice de l'obligation d'éteindre les feux au plus tard à 11 heures du matin.

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 658 du 14 août 2003,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes de nomination des agents de sécurité privée exerçant leurs fonctions auprès de sociétés de surveillance agréées, au sens du DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants) et du DR n° 635 du 6 mai 1940 (art. 230 et suivants).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Viste le leggi 16 maggio 1978, n. 196 e 23 agosto 1988, n. 400, nonché il D.Lgs. 27.04.1992, n. 282, che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Vista la legge costituzionale 31.01.2001, n. 2;

Visti il R.D. 18.06.1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e il R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 230 e segg.), in base ai quali il Prefetto è competente, tra l'altro, a rilasciare e rinnovare i decreti di nomina a guardia giurata particolare alle dipendenze di Istituti di vigilanza autorizzati;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2939 del 4 agosto 2003 recante conferimento al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico di natura fiduciaria di Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2859 del 29 luglio 2003 recante conferimento al Dott. Piero LUCAT dell'incarico dirigenziale di primo livello con riferimento alla struttura denominata Dipartimento Enti Locali, Sanzioni Amministrative e Servizi di Prefettura, facente parte della Presidenza della Regione;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, e il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento Enti Locali, Sanzioni Amministrative e Servizi di Prefettura, a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, i provvedimenti di approvazione della nomina a guardia giurata particolare alle dipendenze di Istituti di Vigilanza autorizzati, ai sensi del R.D. 18.06.1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 230 e segg.).

Aosta, 14 agosto 2003.

Il Presidente*
PERRIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Decreto 14 agosto 2003, n. 659.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978, la loi n° 400 du 23 août 1988 et le décret législatif n° 282 du 27 avril 1922, portant confirmation des attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 ;

Vu le DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants) et le DR n° 635 du 6 mai 1940 (art. 230 et suivants) au sens desquels le préfet est compétent à l'effet de prendre, entre autres, les arrêtés portant nomination des agents de sécurité privée exerçant leurs fonctions auprès de sociétés de surveillance agréées ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement même en cas d'absence ou d'empêchement du président de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2939 du 4 août 2003 portant nomination de M. Paolo DI NICUOLO au poste de confiance de chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2859 du 29 juillet 2003 portant attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de dirigeant du premier niveau de la structure de la Présidence de la Région dénommée Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales ;

délègue

1. Pour les raisons visées au préambule, M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, et M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », les actes de nomination des agents de sécurité privée exerçant leurs fonctions auprès de sociétés de surveillance agréées, au sens du DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants) et du DR n° 635 du 6 mai 1940 (art. 230 et suivants).

Fait à Aoste, le 14 août 2003.

Le président*,
Carlo PERRIN

* en sa qualité de préfet

Arrêté n° 659 du 14 août 2003,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'ef-

provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero di cui al Decreto Legislativo 25.07.1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Valle d'Aosta esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Viste le leggi 16 maggio 1978, n. 196 e 23 agosto 1988, n. 400, nonché il D.Lgs. 27.04.1992, n. 282, che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Vista la legge costituzionale 31.01.2001, n. 2;

Visto l'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero di cui al Decreto Legislativo 25 luglio 1998 n. 286, come successivamente modificato ed integrato, ed in ultimo dalla Legge 30.07.2002, n. 189, in base al quale il Prefetto, con decreto motivato e nei casi espressamente previsti, può disporre l'espulsione dello straniero dal territorio dello Stato Italiano;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2939 del 4 agosto 2003 recante conferimento al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico di natura fiduciaria di Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2859 del 29 luglio 2003 recante conferimento al Dott. Piero LUCAT dell'incarico dirigenziale di primo livello con riferimento alla struttura denominata Dipartimento Enti Locali, Sanzioni Amministrative e Servizi di Prefettura, facente parte della Presidenza della Regione;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, e il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento Enti Locali, Sanzioni Amministrative e Servizi di Prefettura, a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, i provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in appli-

fet de signer les actes d'expulsion des étrangers du territoire italien, aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété (Texte unique des dispositions relatives à la réglementation de l'immigration et à la condition des étrangers).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978, la loi n° 400 du 23 août 1988 et le décret législatif n° 282 du 27 avril 1922, portant confirmation des attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 ;

Vu l'art. 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 (Texte unique des dispositions relatives à la réglementation de l'immigration et à la condition des étrangers), modifié et complété en dernier ressort par la loi n° 189 du 30 juillet 2002, au sens duquel le préfet a la faculté, par arrêté motivé et dans les cas expressément prévus, d'expulser des étrangers du territoire de l'État italien ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement même en cas d'absence ou d'empêchement du président de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2939 du 4 août 2003 portant nomination de M. Paolo DI NICUOLO au poste de confiance de chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2859 du 29 juillet 2003 portant attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de dirigeant du premier niveau de la structure de la Présidence de la Région dénommée Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales ;

délègue

1. Pour les raisons visées au préambule, M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, et M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », les actes d'expulsion des étrangers du territoire italien, aux termes de l'art. 13 du

cazione dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato.

Aosta, 14 agosto 2003.

Il Presidente*
PERRIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Decreto 14 agosto 2003, n. 660.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli atti previsti dal D.P.R. 19.03.1956, n. 302 (Licenza per esercitare il mestiere di fochino).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Valle d'Aosta esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Viste le leggi 16 maggio 1978, n. 196 e 23 agosto 1988, n. 400, nonché il D.Lgs. 27.04.1992, n. 282, che hanno confermato la competenza prefettizia attribuiti al Presidente della Regione;

Vista la legge costituzionale 31.01.2001, n. 2;

Visto il D.P.R. 19.03.1956, n. 302, in base al quale il Prefetto rilascia le licenze per esercitare il mestiere di fochino;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2939 del 4 agosto 2003 recante conferimento al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico di natura fiduciaria di Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2859 del 29 luglio 2003 recante conferimento al Dott. Piero LUCAT dell'incarico dirigenziale di primo livello con riferimento alla struttura denominata Dipartimento Enti Locali, Sanzioni Amministrative e Servizi di Prefettura, facente parte della Presidenza della Regione;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, e il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento Enti Locali, Sanzioni

décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété.

Fait à Aoste, le 14 août 2003.

Le président*,
Carlo PERRIN

* en sa qualité de préfet

Arrêté n° 660 du 14 août 2003,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés au DPR n° 302 du 19 mars 1956 (Licence d'exercer le métier de boutefeuf).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978, la loi n° 400 du 23 août 1988 et le décret législatif n° 282 du 27 avril 1922, portant confirmation des attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 ;

Vu le DPR n° 302 du 19 mars 1956, au sens duquel le préfet délivre les licences relatives à l'exercice du métier de boutefeuf ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement même en cas d'absence ou d'empêchement du président de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2939 du 4 août 2003 portant nomination de M. Paolo DI NICUOLO au poste de confiance de chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2859 du 29 juillet 2003 portant attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de dirigeant du premier niveau de la structure de la Présidence de la Région dénommée Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales ;

délègue

1. Pour les raisons visées au préambule, M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, et M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des col-

Amministrative e Servizi di Prefettura, a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, le autorizzazioni per l'esercizio del mestiere di fochino, previste dal D.P.R. 19.03.1956, n. 302;

Aosta, 14 agosto 2003.

Il Presidente*
PERRIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Decreto 14 agosto 2003, n. 661.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli atti previsti dall'art. 106 e dal CAP I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U.L.P.S. approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635 (Autorizzazioni al trasporto di esplosivi di 2^a e 3^a categoria).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Valle d'Aosta esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Viste le leggi 16 maggio 1979, n. 196 e 23 agosto 1988, n. 400, nonché il D.Lgs. 27.04.1992, n. 282, che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Vista la legge costituzionale 31.01.2001, n. 2;

Visto l'art. 106 nonché il CAP. I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U. delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635, che demandano al Prefetto la potestà di autorizzare i trasporti di esplosivi di 2^a e 3^a categoria;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2939 del 4 agosto 2003 recante conferimento al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico di natura fiduciaria di Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2859 del 29 luglio 2003 recante conferimento al Dott. Piero LUCAT dell'incarico dirigenziale di primo livello con riferimento alla struttura denominata Dipartimento Enti

lectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », les autorisations relatives à l'exercice du métier de boutefeux visées au DPR n° 302 du 19 mars 1956.

Fait à Aoste, le 14 août 2003.

Le président*,
Carlo PERRIN

* en sa qualité de préfet

Arrêté n° 661 du 14 août 2003,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés à l'art. 106 et au chapitre I^{er} de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940 (Autorisations de transporter des explosifs de 2^e et de 3^e catégorie).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978, la loi n° 400 du 23 août 1988 et le décret législatif n° 282 du 27 avril 1992, portant confirmation des attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 ;

Vu l'art. 106 et le chapitre I^{er} de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940, au sens desquels le préfet a la faculté d'autoriser le transport des explosifs de 2^e et de 3^e catégorie ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement même en cas d'absence ou d'empêchement du président de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2939 du 4 août 2003 portant nomination de M. Paolo DI NICUOLO au poste de confiance de chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2859 du 29 juillet 2003 portant attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de dirigeant du premier niveau de la structure de la Présidence de la Région dénommée

Locali, Sanzioni Amministrative e Servizi di Prefettura, facente parte della Presidenza della Regione;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, e il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento Enti Locali, Sanzioni Amministrative e Servizi di Prefettura, a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, le autorizzazioni per il trasporto degli esplosivi di 2^a e 3^a categoria, previsti dall'art. 106 e dal CAP I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U.L.P.S., approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635.

Aosta, 14 agosto 2003.

Il Presidente*
PERRIN

*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Decreto 18 agosto 2003, n. 662.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale in località Rickurt superiore nel comune di ISSIME («ex strada comunale» distinta al Foglio n. 13 particella n. 598).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale in località Rickurt superiore, nel comune di ISSIME, individuabile in planimetria quale «ex strada pubblica» e distinta al catasto terreni del comune di ISSIME al Foglio n. 13, mappale n. 598 (ex b) come meglio indicato nella planimetria allegata e facente parte integrante del presente decreto.

2) L'Amministrazione comunale di ISSIME dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 18 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Allegata planimetria omissis.

Decreto 18 agosto 2003, n. 663.

Rettifica al precedente decreto n. 593 del 24 luglio 2003, prot. n. 10322/ESP concernente la «Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei

Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales ;

délègue

1. Pour les raisons visées au préambule, M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, et M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », les autorisations de transporter des explosifs de 2^e et de 3^e catégorie, aux termes de l'art. 106 et du chapitre I^{er} de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940.

Fait à Aoste, le 14 août 2003.

Le président*,
Carlo PERRIN

* en sa qualité de préfet

Arrêté n° 662 du 18 août 2003,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de l'ancienne route communale (parcelle n° 598 de la feuille 13) situé au niveau du hameau de Rickurt-Dessus, dans la commune d'ISSIME.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le déclassement et la désaffectation d'un tronçon de route communale situé au niveau du hameau de Rickurt-Dessus, dans la commune d'Issime, dénommé « ex strada pubblica » et inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille n° 13, parcelle n° 598 (ancien b), tel qu'il appert du plan de masse annexé au présent arrêté, dont il fait partie intégrante ;

2) L'Administration communale d'ISSIME est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Arrêté n° 663 du 18 août 2003,

rectifiant l'arrêté n° 593 du 24 juillet 2003, réf. n° 10322/ESP (Détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux tra-

terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ripristino della sistemazione idraulica del torrente Giassit nel tratto a monte della confluenza col torrente Lys in Comune di LILLIANES. Decreto di fissazione indennità provvisoria».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Il dispositivo 1) del precedente decreto n. 593 del 24 luglio 2003, prot. n. 10322/ESP viene così sostituito:

«1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di LILLIANES e ricompresi nella zona "Ea" del P.R.G.C. necessari per i lavori di ripristino della sistemazione idraulica del torrente Giassit nel tratto a monte della confluenza col torrente Lys in Comune di LILLIANES, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:».

Aosta, 18 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Ordinanza 18 agosto 2003, n. 666.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 534 del 27 giugno 2003 recante «Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione della rete fognaria del Comune di HÔNE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di prorogare fino al 31 dicembre 2003, la validità dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 534 del 27 giugno 2003;

2. stabilire che fino all'avvenuta conclusione dei lavori il Comune di HÔNE deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

3. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di HÔNE, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura, Risorse Naturali e

vaux de réaménagement hydraulique de la section du Giassit en amont du confluent avec le Lys, dans la commune de LILLIANES).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le point 1) du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 593 du 24 juillet 2003, réf. n° 10322/ESP, est modifié comme suit :

« 1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de LILLIANES, compris dans la zone Ea du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique de la section du Giassit en amont du confluent avec le Lys, dans la commune de LILLIANES, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit : ».

Fait à Aoste, le 18 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Ordonnance n° 666 du 18 août 2003,

portant prorogation de la validité de l'ordonnance du président de la Région n° 534 du 27 juin 2003 (Mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égouts de la commune de HÔNE).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 534 du 27 juin 2003 est prolongée jusqu'au 31 décembre 2003 ;

2. Tant que les travaux n'auront pas été achevés, la Commune de HÔNE se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

3. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de HÔNE, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection ci-

Protezione Civile e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 18 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 19 agosto 2003, n. 668.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione del fabbricato necessario ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 37 di Ville sur Nus, nel tratto compreso tra le progressive km. 1+170 e km. 3+700, in Comune di QUART.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione del fabbricato sito nel Comune di QUART, ricompresi nella zona EA (aree agricole di rilevante interesse paesaggistico) del P.R.G.C., necessario per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 37 di Ville sur Nus, nel tratto compreso tra le progressive km. 1+170 e km. 3+700, in Comune di QUART, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni è determinata come segue:

COMUNE CENSUARIO DI QUART

- 1) Fg. 33 n. 120 fabbricato adibito ad autorimessa di m² 17,21 superficie esproprianda m² 17,21
MARGUERETTAZ Mario
nato a QUART il 04.09.1947
residente a QUART, vill. Josuè
C.F. MRG MRA 47P04 H110D – proprietario per 1/1
Indennità: € 8.450,00

2) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare dell'indennità ivi determinata verrà comunicato al proprietario espropriando a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale nelle forme previste per la notificazione degli atti processuali civili.

Aosta, 19 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 19 agosto 2003, n. 669.

Lavori di costruzione briglia selettiva e di contenimento sul canale Valloil in Comune di PONTEY. Decreto di espropriazione immobili.

vile et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 18 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 668 du 19 août 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation de l'immeuble nécessaire aux travaux de modernisation de la RR n° 37 de Ville-sur-Nus, entre le PK 1+170 et le PK 3+700, dans la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation de l'immeuble situé dans la commune de QUART, compris dans la zone EA (aree agricole di rilevante interesse paesaggistico) du PRGC et nécessaire aux travaux de modernisation de la RR n° 37 de Ville-sur-Nus, entre le PK 1+170 et le PK 3+700, dans la commune de QUART, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, est fixée comme suit :

COMMUNE DE QUART

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale notifie au propriétaire concerné le montant de l'indemnité déterminée par le présent arrêté dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 19 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 669 du 19 août 2003,

portant expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un épi sur le canal Valloil, dans la commune de PONTEY.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni infra elencati, necessari per i lavori di costruzione briglia selettiva e di contenimento sul canale Valloil in Comune di PONTEY, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI PONTEY

BICH Adriana

n. ad AOSTA il 03.09.47

Res. a PONTEY fraz. Banchet, 27

c.f.: BCHDRN47P43A326T – propr. per 1/2

CONTOZ Marcella

n. a SAINT-DENIS il 12.06.17

Res. a PONTEY fraz. Banchet, 27

c.f.: CNTMCL17H52H670U – propr. per 1/2

Fg. 15 n. 551 (ex 116/b) di mq. 18 - Catasto terreni

Indennità: € 5,04

LAVOYER Sonio

n. a PONTEY il 18.06.56

2) Il presente decreto dovrà essere notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro e trascritto presso l'Ufficio del Territorio di Aosta in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 19 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 19 agosto 2003, n. 670.

Lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs tratto Les Côtes – Perriail in Comune di GRESSAN. Decreto di espropriazione immobili.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di ammodernamento ed allargamento

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les terrains dont les propriétaires sont indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réalisation d'un épi sur le canal Valloil, dans la commune de PONTEY :

COMMUNE DE PONTEY

Res. a PONTEY fraz. Banchet, 28

c.f.: LVYSNO56H18G860H

Fg. 15 n. 553 (ex 117/b) di mq. 48 - Catasto terreni

Fg. 15 n. 556 (ex 168/b) di mq. 55 - Catasto terreni

Indennità: € 28,89

BOIS Saverio

n. a VALGRISENCHE il 12.09.43

Res. a PONTEY via Clapey, 8

c.f.: BSOSVR43P12L582C

Fg. 15 n. 554 (ex 159/b) di mq. 5 - Catasto terreni

Fg. 15 n. 555 (ex 165/b) di mq. 41 - Catasto terreni

Indennità: € 12,90

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, enregistré au fichier immobilier et transcrit au bureau du territoire d'Aoste avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 19 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 670 du 19 août 2003,

portant expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de modernisation et d'élargissement du tronçon de la RR n° 40 des Fleurs allant des Côtes à Perriail, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles dont les propriétaires sont indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de modernisation et

della S.R. n. 40 di Les Fleurs tratto Les Côtes – Perriail in Comune di GRESSAN, di proprietà delle ditte a fianco di ciascuno indicate:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

- 1) CORTESE Milena
n. a GRESSAN il 17.04.1947
Res. a SAINT-NICOLAS fraz. Grand Sarriod, 5/b
c.f.: CRTMLN47D57E165D
FG. 14 n. 209 (ex 73/b) di mq. 19 Catasto Terreni
Indennità: € 9,00
- 2) JORRIOZ Remo
n. a CHARVENSOD il 12.02.1950
Res. ad ARVIER via Moget, 19
c.f.: JRRRME50B12C598R – propr. per 1/2
JORRIOZ Ivo
n. ad AOSTA il 11.03.68
Res. a CHARVENSOD Capoluogo, 144
c.f.: JRRVIO68C11A326X – propr. per 1/2
FG. 14 n. 208 (ex 125/b) di mq. 75 Catasto Terreni
Indennità: € 35,56
- 3) CHANU Ernesto
n. a GRESSAN il 03.08.1926
Res. ad AOSTA via Zimmermann, 7
c.f.: CHNRST26M03E165J
FG. 14 n. 210 (ex 74/b) di mq. 780 Catasto Terreni
indennità: € 369,80
- 4) FARCOZ Attilia
n. ad AOSTA il 13.03.31
Res. a CHARVENSOD loc. Capoluogo, 203
c.f.: FRCTIL31C53A326Y – usufruttuaria
VIERIN Edi
n. ad AOSTA il 01.08.1962
Res. a CHARVENSOD loc. Capoluogo, 203
c.f.: VRNDEI62M01A326W – nudo proprietario
FG. 14 n. 211 (ex 77/b) di mq. 410 Catasto Terreni
FG. 14 n. 212 (ex 164/b) di mq. 70 Catasto Terreni
FG. 14 n. 214 (ex 129/b) di mq. 25 Catasto Terreni
FG. 14 n. 216 (ex 142/b) di mq. 7 Catasto Terreni
FG. 16 n. 684 (ex 567/b) di mq. 100 Catasto Terreni
FG. 16 n. 685 (ex 567/c) di mq. 6 Catasto Terreni
FG. 14 n. 215 (ex 129/c) di mq. 45 Catasto Terreni
Indennità: € 754,10
- 5) COMUNE DI GRESSAN
c.f.: 00108690074
FG. 14 n. 213 (ex 166/b) di mq. 5 Catasto Terreni
indennità: € 2,37
- 6) SOC. LES CÔTES S.R.L.
sede a GRESSAN loc. Les Côtes, 14
c.f.: 00652850074
FG. 16 n. 686 di mq. 11 Catasto Fabbricati e contraddi-
stinto al Catasto Terreni al Fg. 16 n. 686 (ex 304/b).
FG. 14 n. 222 (ex 128/b) di mq. 36 Catasto Terreni
FG. 14 n. 217 (ex 127/b) di mq. 1 Catasto Terreni
FG. 14 n. 218 (ex 127/c) di mq. 2 Catasto Terreni
Indennità: € 29,84

d'élargissement du tronçon de la RR n° 40 des Fleurs allant des Côtes à Perriail, dans la commune de GRESSAN :

COMMUNE DE GRESSAN

- 7) DUFOUR GAL Angelo Umberto
n. ad Aosta il 19.05.37
Res. a QUART fraz. La Balma, 20
c.f.: DFRNLM37E19A326O – propr. per 1/2
TOGNAN Anna
n. ad AOSTA il 17.06.33
Res. a QUART fraz. La Balma, 20
c.f.: TGNNA33H57A326Q – propr. per 1/2
FG. 14 n. 219 (ex 123/b) di mq. 146 Catasto Terreni
FG. 14 n. 223 (ex 165/b) di mq. 3 Catasto Terreni
FG. 16 n. 689 (ex 264/b) di mq. 200 Catasto Terreni
FG. 14 n. 220 (ex 123/c) di mq. 1 Catasto Terreni
FG. 16 n. 690 (ex 264/c) di mq. 4 Catasto Terreni
Indennità: € 167,83
- 8) GRANGE Mauro
n. ad AOSTA il 06.03.63
Res. a GRESSAN fraz. Chez Le Ru, 16
c.f.: GRNMRA63C06A326E – propr. per 1/3
GRANGE Debora
n. ad AOSTA il 13.12.70
Res. a GRESSAN fraz. Chez Le Ru, 16
c.f.: GRNDBR70T53A326J – propr. per 1/3
COMÉ Elvira
n. ad AOSTA il 25.04.43
Res. a GRESSAN fraz. Chez Le Ru, 16
c.f.: CMOLVR43D65A326Y – propr. per 1/3
FG. 15 n. 132 (ex 29/b) di mq. 11 Catasto Terreni
FG. 15 n. 131 (ex 28/b) di mq. 35 Catasto Terreni
Indennità: € 132,35
- 9) FRACHEY Maria Filomena
n. a GRESSAN il 26.09.24
Res. a GRESSAN fraz. Barral, 19
c.f.: FRCMFL24P66E165X
FG. 16 n. 688 (ex 299/b) di mq. 27 Catasto Terreni
Indennità: € 77,68
- 10) EMPEREUR Elsa Germana
n. ad AOSTA il 22.09.35
Res. a GRESSAN fraz. Paquier, 7
c.f.: MPRLGR35P62A326E
FG. 15 n. 128 (ex 122/b) di mq. 1130 Catasto Terreni
FG. 15 n. 130 (ex 103/b) di mq. 50 Catasto Terreni
Indennità: € 559,45
- 11) GRANGE Mafalda
n. ad AOSTA il 27.06.38
Res. a GRESSAN fraz. Benaz, 3
c.f.: GRNMLD38H67A326U
FG. 16 n. 687 (ex 300/b) di mq. 35 Catasto Terreni
Indennità: € 100,70
- 12) TOGNAN Erik
n. ad AOSTA il 26.11.74
Res. a Pollein fraz. Chenière, 44

c.f.: TGNRKE74S26A326H
FG. 14 n. 221 (ex 130/b) di mq. 5 Catasto Terreni
Indennità: € 2,37

13)FRACHEY Franco

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 19 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 19 agosto 2003, n. 671.

Riconoscimento di personalità giuridica alla fondazione «Bivacco Pascal Luigi Onlus».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato della Fondazione «Bivacco Pascal Luigi Onlus» avente sede in MORGEX - presso il Municipio in Piazza Principe Tomaso n. 6;

2) È approvato lo Statuto della Fondazione suddetta quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato, rep. n. 2890/1240 del 3 giugno 2003;

3) Il presente riconoscimento dispiegherà i suoi pieni effetti con la contestuale iscrizione della Fondazione stessa nel Registro regionale delle persone giuridiche private, istituito a norma del D.P.R. 10 febbraio 2000, n. 361

Aosta, 19 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 25 agosto 2003, n. 683.

Convocazione comizi elettorali.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

n. ad AOSTA il 24.03.46
Res. a GRESSAN fraz. Resselin, 6
c.f.: FRCFNC46C24A326N
FG. 16 n. 691 (ex 263/b) di mq. 17 Catasto Terreni
Indennità: € 5,37

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, et présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage du Département du budget, des finances et de la programmation au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement et au Service de la publicité immobilière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 19 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 671 du 19 août 2003,

portant reconnaissance de la personnalité morale à la fondation « Bivacco Pascal Luigi Onlus ».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à la fondation « Bivacco Pascal Luigi Onlus », ayant son siège à MORGEX – c/o Maison communale, 6, place du Prince Thomas ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite fondation, tels qu'ils figurent dans l'acte public du 3 juin 2003, réf. n° 2890/1240 ;

3) Le présent acte déploie pleinement ses effets à compter de l'immatriculation de ladite fondation au Registre régional des personnes morales de droit privé, institué au sens du DPR n° 361 du 10 février 2000.

Fait à Aoste, le 19 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 683 du 25 août 2003,

portant convocation des électeurs.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vista la legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, «Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale» e successive modificazioni;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 1967, n. 223 «Approvazione del testo unico delle leggi per la disciplina dell'elettorato attivo e per la tenuta e la revisione delle liste elettorali», e successive modificazioni;

Considerato che il consiglio comunale del Comune di GABY, eletto il 7 maggio 2000, è stato sciolto con deliberazione della Giunta Regionale n. 3196 del 19 maggio 2003, a seguito delle dimissioni contestuali rassegnate dalla metà più uno dei membri assegnati al Consiglio comunale, presentate in data 28 aprile 2003;

Visto l'art. 20, comma 2, della legge regionale 4/1995, in relazione al quale le elezioni dei Consigli comunali, da rinnovarsi per motivi diversi dalla scadenza naturale del mandato, qualora le condizioni che rendono necessario il rinnovo si siano verificate entro il 15 settembre, devono svolgersi in una domenica compresa tra il 1° novembre e il 15 dicembre;

Visti gli articoli 2 e 44 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, e successive modificazioni

decreta

la data di convocazione dei comizi elettorali per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri del consiglio comunale di GABY, è fissata per domenica 9 novembre 2003.

Qualora nel primo turno di votazione, fissato per domenica 9 novembre 2003, si verificasse il caso previsto dall'art. 53, comma 4, della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, e successive modificazioni, il turno di ballottaggio viene fissato per il giorno di domenica 23 novembre 2003.

Aosta, 25 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Atto di delega 26 agosto 2003, prot. n. 2688/SGT.

Delega ai Dirigenti di secondo e terzo livello Sigg.re Lidia MONDET, Roberta QUATTROCCHIO e Giorgia SORDI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vu la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 portant dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal, modifiée ;

Vu le décret du Président de la République n° 223 du 20 mars 1967 portant approbation du texte unique des lois en matière de conditions requises pour être électeur et de tenue et révision des listes électorales, modifié ;

Considérant que le Conseil communal de GABY, élu le 7 mai 2000, a été dissout par la délibération du Gouvernement régional n° 3196 du 19 mai 2003 après les démissions présentées simultanément par la moitié plus un de ses membres, le 28 avril 2003 ;

Vu le deuxième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 4/1995, selon lequel les élections de tout Conseil communal qui doit être renouvelé pour des raisons autres que l'expiration normale de son mandat doivent, si les conditions qui les rendent nécessaires se sont vérifiées avant le 15 septembre, avoir lieu un dimanche compris entre le 1^{er} novembre et le 15 décembre ;

Vu les articles 2 et 44 du Statut spécial pour Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, modifiée ;

arrête

Les électeurs sont convoqués dimanche 9 novembre 2003 pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et des 11 conseillers du Conseil communal de GABY.

Si le 9 novembre 2003, lors du premier tour de scrutin, le cas visé au quatrième alinéa de l'art. 53 de la LR n° 4/1995, modifiée, se produit, le scrutin de ballottage aura lieu dimanche 23 novembre 2003.

Fait à Aoste, le 25 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Acte du 26 août 2003, réf. n° 2688/SGT ,

portant délégation à Mmes Lidia MONDET, Roberta QUATTROCCHIO et Giorgia SORDI dirigeants du deuxième et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 concernente: «Definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2737 in data 14 luglio 2003. Graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi.»;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti di 1°, 2° e 3° livello dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale in data 6 agosto 2003 (prot. n. 2409/SGT);

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 3144 in data 25.08.2003 recante «Conferimento dell'incarico di secondo livello dirigenziale al dirigente della qualifica unica dirigenziale dott.ssa Lidia MONDET nell'ambito della Direzione Promozione e Sviluppo Attività Turistiche e Sportive. Attribuzione del relativo trattamento economico e approvazione di spesa.», n. 3145 in data 25.08.2003 recante «assunzione a tempo indeterminato in qualità di dirigente nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e inquadramento nella qualifica unica dirigenziale della dott.ssa Roberta QUATTROCCHIO – conferimento alla stessa dell'incarico di capo del servizio stato giuridico e trattamento economico – terzo livello dirigenziale e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa» e n. 3147 concernente «assunzione a tempo determinato della dott.ssa Giorgia SORDI con l'incarico di capo servizio formazione del dipartimento personale e organizzazione – terzo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega ai dirigenti incaricati con le soprarichiamate deliberazioni nn. 3144, 3145 e 3147 in data 25 agosto 2003,

delega

le sigg.re Lidia MONDET, Roberta QUATTROCCHIO e Giorgia SORDI, dirigenti di secondo e terzo livello, incaricate con le deliberazioni della Giunta regionale nn. 3144, 3145 e 3147 in data 25 agosto 2003, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché del-

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13, 18, 3° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003 concernant : « Définition de l'organisation de la structure des services du Gouvernement régional, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2737 du 14 juillet 2003. Organisation des niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats y afférents. » ;

Vu l'acte du 6 août 2003 (réf. n° 2409/SGT) portant délégation aux dirigeants de 1^{er}, 2^{ème} et 3^{ème} niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et service et de réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ainsi que les que les contrats individuels de travail du personnel ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 3144 du 25 août 2003 portant « Attribution de fonctions de direction à Mme Lidia MONDET, dirigeant appartenant à la catégorie unique de direction dans le cadre de la Direction Promotion et Développement des activités touristiques et sportives. Attribution du traitement y afférent. Approbation de la dépense nécessaire. », n° 3145 du 25 août 2003 portant « Recrutement à durée indéterminée en tant que dirigeant dans le cadre du Gouvernement Régional et inscription de mme Roberta QUATTROCCHIO dans la catégorie unique de direction, attribution à celle-ci des fonctions de chef du service de statut et du traitement – troisième niveau de direction - Attribution du traitement y afférent et financement de la dépense » et n° 3147 du 25 août 2003 portant « Recrutement, à durée déterminée de mme Giorgia SORDI – troisième niveau de direction -en tant que chef du service formation du département personnel et organisation – attribution du traitement y afférent. Approbation de la dépense. » ;

Considérant qu'il y a eu lieu de donner la délégation susmentionnée aux dirigeants faisant l'objet des délibérations du Gouvernement régional n° 3144, 3145 et 3147 du 25 août 2003

décide

Mmes Lidia MONDET, Roberta QUATTROCCHIO et Giorgia SORDI dirigeants du deuxième et troisième niveau, mandatés par la délibération du Gouvernement régional n° 3144, 3145 et 3147 du 25 août 2003 sont habilitées à signer, dans la limite de leurs attributions, tous les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages pu-

le convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 26 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 12 agosto 2003, n. 68.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. FROLA Andrea Attilio
2. GIRARDINI Carlo
3. THOMASSET Paola

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 agosto 2003.

L'Assessore
CAVERI

blics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'administration régionale est partie prenante, et ce, à compter de la date de la publication du présent acte sur le Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 26 août 2003.

Le Président,
Carlo PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 68 du 12 août 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés leur immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de leur demande, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 août 2003.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2921.

Aggiornamento dei limiti di reddito di cui alla L.R. 04.09.1995, n. 39 «Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica», e successive modificazioni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 56 della L.R. 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni, la seguente tabella A che stabilisce il limite di reddito annuo complessivo del nucleo familiare riferito all'anno 2002, ai fini dell'assegnazione degli alloggi (art. 6, comma 1, lett. e), in conseguenza dell'aggiornamento della corrispondente tabella A, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 4426 del 25 novembre 2002;

TABELLA A

LIMITE DI REDDITO PER L'ACCESSO ALL'E.R.P. – art. 6, lett. E), L.R. 39/95

Composizione del nucleo familiare	Reddito convenzionale Importo in euro
Fino a 2 persone	11.688,00
3 persone	14.014,00
4 persone	16.397,00
5 persone	18.894,00

2. di approvare la sottoelencata tabella B che stabilisce il limite di riferimento del reddito annuo complessivo del nucleo familiare (art. 44 della L.R. 39/95), ai fini della collocazione nelle fasce di reddito (art. 48 della L.R. 39/95), per la determinazione dei canoni per l'anno 2004, sulla base dei redditi 2002, in conseguenza dell'aggiornamento della corrispondente tabella B, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 4426 del 25 novembre 2002:

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2921 du 4 août 2003,

portant mise à jour des plafonds de revenu visés à la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée (Dispositions et critères généraux en matière d'attribution et de gestion des logements sociaux, ainsi que de détermination des loyers y afférents).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 56 de la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée et suite à la mise à jour du tableau A approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4426 du 25 novembre 2002, est approuvée le tableau A ci-après, fixant le plafond de revenu annuel global des foyers au titre de 2002 aux fins de l'attribution des logements sociaux (lettre e du premier alinéa de l'art. 6) :

TABLEAU A

PLAFOND DE REVENU POUR L'ATTRIBUTION DE LOGEMENTS SOCIAUX – lettre e) de l'art. 6 de la LR n° 39/1995

<i>Composition du foyer</i>	<i>Revenu global conventionnel Montant en euros</i>
Jusqu'à 2 membres	11 688,00
3 membres	14 014,00
4 membres	16 397,00
5 membres	18 894,00

2. Suite à la mise à jour du tableau B approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4426 du 25 novembre 2002, est approuvé le tableau B ci-après, fixant le plafond de référence relatif au revenu annuel global des foyers (art. 44 de la LR n° 39/1995) aux fins de l'insertion de ces derniers dans les tranches de revenu visées à l'art. 48 de ladite loi, en vue de la détermination des loyers 2004 sur la base des revenus 2002 :

TABELLA B

LIMITE DI REDDITO PER LA COLLOCAZIONE NELLE FASCE – art. 44 e per l'applicazione dell'art. 48 della L.R. 39/95

TABLEAU B

PLAFONDS DE REVENU visés à l'art. 44 de la LR n° 39/1995 en vue de l'application de l'art. 48 de celle-ci :

Composizione Nucleo Familiare	Area protetta	Area sociale fascia A	Area sociale fascia B	Area amministrata fascia C	Area amministrata fascia D	Area Deroga fascia E
	Reddito effettivo	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale
Fino a 2 Persone	Pensione minima INPS + pensione sociale	Fino a 5.163,00	Da 5.163,01 A 10.667,00	Da 10.667,01 A 13.844,00	Da 13.844,01 A 17.022,00	Da 17.022,01 A 23.375,00
3 persone	Pensione minima INPS + pensione sociale	Fino a 6.071,00	Da 6.071,01 A 12.539,00	Da 12.539,01 A 15.717,00	Da 15.717,01 A 18.894,00	Da 18.894,01 A 27.914,00
4 persone	Pensione minima INPS + pensione sociale	Fino a 6.923,00	Da 6.923,01 A 14.468,00	Da 14.468,01 A 17.588,00	Da 17.588,01 A 20.709,00	Da 20.709,01 A 32.850,00
5 persone	Pensione minima INPS + pensione sociale	Fino a 8.057,00	Da 8.057,01 A 16.341,00	Da 16.341,01 A 19.517,00	Da 19.517,01 A 22.582,00	Da 22.582,01 A 37.731,00

Composition du foyer	Catégorie protégée	Catégorie «sociale» tranche A	Catégorie «sociale» tranche B	Catégorie «administrée» tranche C	Catégorie «administrée» tranche D	Catégorie «dérogation» tranche E
	Revenu effectif	Revenu conventionnel	Revenu conventionnel	Revenu conventionnel	Revenu conventionnel	Revenu conventionnel
Jusqu'à 2 membres	pension min. INPS + pension sociale	Jusqu'à 5 163,00	De 5 163,01 à 10 667,00	De 10 667,01 à 13 844,00	De 13 844,01 à 17 022,00	De 17 022,01 à 23 375,00
3 personnes	pension min. INPS + pension sociale	Jusqu'à 6 071,00	De 6 071,01 à 12 539,00	De 12 539,01 à 15 717,00	De 15 717,01 à 18 894,00	De 18 894,01 à 27 914,00
4 personnes	pension min. INPS + pension sociale	Jusqu'à 6 923,00	De 6 923,01 à 14 468,00	De 14 468,01 à 17 588,00	De 17 588,01 à 20 709,00	De 20 709,01 à 32 850,00
5 personnes	pension min. INPS + pension sociale	Jusqu'à 8 057,00	De 8 057,01 à 16 341,00	De 16 341,01 à 19 517,00	De 19 517,01 à 22 582,00	De 22 582,01 à 37 731,00

3. di rimandare ad una successiva deliberazione da adottare all'inizio dell'anno 2004 e, comunque, non appena si renderà disponibile l'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati relativo all'intero anno 2003, l'aggiornamento dei limiti di reddito da applicare per l'anno 2004.

3. La mise à jour des plafonds de revenu à appliquer au titre de 2004 est reportée à une délibération ultérieure, qui devra être adoptée au début de 2004 et, en tout état de cause, dès que l'indice des prix à la consommation pour les ménages des ouvriers et des employés relatif à l'ensemble de l'année 2003 sera disponible.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione dell'ambiente - informa LA MARMOTTA s.d.s. di AYAS, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.IA. lo studio di impatto ambientale relativo alla nuova costruzione di fabbricato civile destinato ad attività turistiche e ricettive in loc. Villy, nel Comune di AYAS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que LA MARMOTTA s.d.s, de AYAS, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la construction d'un bâtiment destiné à des activités touristiques et d'accueil. dans la commune de AYAS.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de l'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione dell'ambiente - informa che il Comune di NUS, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.IA. lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione del Centro regionale per la pratica dell'ippoterapia, nel Comune di NUS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la commune de NUS, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation d'un Centre régional de rééducation par le sport hippique, dans la commune de NUS.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de l'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione dell'ambiente - informa che il Sig. Riccardo MIORINI, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.IA. lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione di un complesso alberghiero e di un capannone, nel Comune di LA SALLE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que M. Riccardo MIORINI, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la construction d'un complexe hôtelier et d'un bâtiment, dans la Commune de LA SALLE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de l'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 11 agosto 2003, n. 40.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la classificazione di fabbricato di pregio storico, ambientale, culturale, architettonico e presa atto di osservazione pubblica.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. per classificazione di fabbricato di pregio storico, ambientale, culturale e architettonico ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11;

Di dare atto che la presente deliberazione costituisce dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici per effetto dell'art. 31, comma 3, della L.R. 06.04.1998 n. 11;

Di dare atto che la variante non sostanziale di che trattasi è coerente alle norme del P.T.P.;

Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 40 du 11 août 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au classement d'un bâtiment d'intérêt historique, environnemental, culturel et architectonique, ainsi que prise d'acte du dépôt d'une observation.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle du PRGC relative au classement d'un bâtiment d'intérêt historique, environnemental, culturel et architectonique est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

La présente délibération vaut déclaration de conformité du projet aux règles d'urbanisme, aux termes de la législation en vigueur en matière de travaux publics (troisième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998) ;

La variante non substantielle en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.

Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

La variante non substantielle du PRGC en cause devient effective à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes de la variante, dans les 30 jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.
